

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 24 (1158)
Cedad, četrtek, 12. junija 2003

naroči se
na naš
tednik



Zelo prepričljiva zmaga leve sredine in kandidata Demokratične zaveze brez zunanje pomoči

Illy predsednik dežele

Referendum,
domenica si
torna al voto

Domenica (dalle 8 alle 22) e lunedì (dalle 7 alle 15) si va di nuovo a votare, questa volta per due referendum.

Il primo riguarda l'articolo 18 dello Statuto dei lavoratori, l'altro le servitù di elettrodotto. Entrambi i referendum sono abrogativi e per essere validi devono raggiungere il quorum del 50 per cento più uno.

I sostenitori del referendum sull'articolo 18, che sono Rifondazione comunista, Comunisti Italiani, Verdi, Socialismo 2000 (sinistra DS), Di Pietro e C-GIL, sostengono l'abrogazione di alcune sue parti. L'articolo 18 prevede, infatti, che nelle aziende con più di 15 lavoratori (5 se si tratta di aziende agricole) il lavoratore licenziato senza giusta causa abbia la possibilità di essere reintegrato sul posto di lavoro con sentenza del giudice.

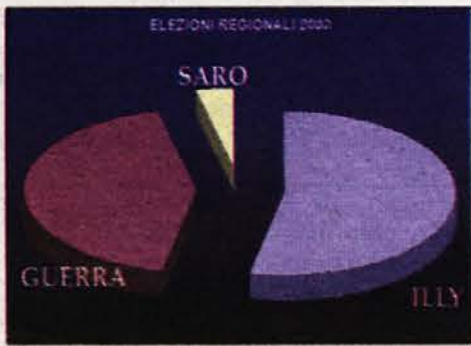
In alternativa c'è l'indennizzo di 15 mensilità retributive. I promotori del referendum vogliono abrogare il limite dei 15 dipendenti.

segue a pagina 2

V deželnem svetu bo pet Slovencev, tri izvoljeni neposredno, 2 na listinu



Nov predsednik
deželnega odbora
Riccardo Illy



Zmaga Illyja in koalicije Demokratičnega sporazuma, ki ga je podpirala v Furlaniji-Juljski krajini ter zmaga leve sredine v Italiji sta dokazali preprosto resnico: državljani in volilci radi sanjamo in si delamo iluzije, vendar nas lažni čarovniki prepričajo le za določen čas. Kmalu postanejo razumni in pragmatični, čeprav nas skušajo televizije preslepiti z baletkami in prirejenimi novicami.

Zapisano velja še toliko bolj za Furlanijo-Juljsko krajino. Illy in njegova koalicija sta namreč zmagali in to z desetimi odstotki pred Guerovo. Illy je zmagal v Trstu, na Goriškem in v Furlaniji. Zmagal je prepričljivo in brez "zunanjih"

pomoči, kot bi lahko bila Sarova lista. Jasno in brez paktiranja bo postal deželni predsednik kandidat leve sredine in to v krajih, kjer je imela desetletja monopol desna sredina, začeni s Krščansko demokracijo.

Razlogi za zmago so očitni. Illy in njegovi podporniki so sprožili referendum proti zvižalnemu volilnemu zakonu deželne večine, ki ni znala upravljati. Po referendumu je Illy prevozil po vsej deželi preko 40.000 kilometrov in v osmih mesecih razlagal program koalicije, ki jasno odpira našo stvarnost domačim in evropskim izzivom, vključno s širitvijo EU in z vstopom sosednje Slovenije v Evropo.

Ob jasnem programu je treznemu in nevsiljivemu bivšemu tržaskemu županu uspelo združiti široko paleto strank: tja do Komunistične prenoje. Med volilno kampanijo so stranke nastopale složno, marljivo pričevale volilce in jim kazale jasno čeprav ne vedno lahko perspektivo in otipljivo upanje. Illy in stranke, ki so ga podprle, so prikazale predstavo o politiki, ki ni le zmes arogance, ambicije in želje po oblasti, ampak predvsem delo v službi ljudi. (a.m.)

beri na strani 4 in 9

Banchig
bo vodil
Zavod

Giorgio Banchig je bil izvoljen za novega predsednika Zavoda za slovensko izobraževanje v Spetru. Prevel je mesto Pavla Petričiča, ki je bil imenovan za častnega predsednika. Na ta način je vodstvo zavoda želelo izraziti priznanje človeku, ki je leta 1980 ustanovil Zavod za slovensko izobraževanje, iz katerega se je štiri leta pozneje rodilo dvojezično solsko središče v Spetru in ga uspešno in učinkovito vodil do priznanja. Pavel Petričič je bil dalekoviden, prizadeval se je za ustanovitev slovenske solske ustanove v Benetjah, je poudaril Banchig, za katero ni nihče upal in pričakoval, da bo imela tak uspeh. In prav doseženi rezultati, veliko zaupanje beneških družin ter kvaliteta pedagoškega dela so najboljši dokaz o tem, da je bilo delo, ki ga je Petričič s svojimi sodelavci opravil v vseh teh letih zelo uspešno.

Banchig, ki je bil več let podpredsednik, bo za triletno obdobje vodil 9-clanski upravni odbor, kot podpredsednica mu bo stala ob strani Sandra Manzini, za tajnico je bila izvoljena pa Marina Cernetig. Prioritetna skrb vodstva zavoda bo priti v najkrajšem času do ustanovitve dvojezične nižje srednje šole za otroke, ki so obiskali dvojezični pouk, je izjavil novi predsednik zavoda.

Druga naloga, je nadaljeval, je omogočiti dvojezično izobraževanje slovenskim otrokom iz drugih predelov videmske pokrajine in sicer v Kanalski dolini, Reziji in Terskih dolinah, kar predvideva tudi sam zaščitni zakon.

Tretje poglavje delovanja zavoda je slovensko izobraževanje odraslih na raznih tečajih (letos so potekali v Vidmu in Spetru) ter z drugimi kulturnimi dejavnostmi.

beri na strani 3

Canebola e Podbela insieme da 10 anni

Nel nome dello sport e dell'amicizia le comunità di Podbela e Canebola si ritroveranno domenica 15 giugno all'ormai tradizionale marcialonga attraverso la vallata Rouna. Sarà ancora una volta l'occasione per superare il confine e la distanza tra due paesi, tra due realtà vicine che per secoli hanno intrecciato le proprie sorti, hanno condiviso la fatica del vivere in montagna ma anche l'attaccamento alle proprie radici, alla tradizione culturale e linguistica che ha moltissimi tratti in comune. La manifestazione richiama di anno in anno sempre più partecipanti sia dal resto della Slovenia che dal Friuli, persone che accanto all'amore per la natura, lo sport e la vita all'aria aperta coltivano la curiosità e l'interesse per i vicini, favoriscono la convivenza e l'integrazione su un confine che per fortuna ha le ore contate. Quest'anno la manifestazione avrà il suo fulcro al Kamp Nadiza a Podbela e sarà tanto più festosa perché si ripete per la decima volta. Il grazie del circolo culturale Ivan Trinko, che da sempre sostiene l'iniziativa, va ad Ado Cont e Zdravko Likar, promotori e motori della manifestazione.

X. MEDNARODNI POHOD PRIJATELJSTVA
X MARCIALONGA DELL'AMICIZIA
Canebola - Robidišče - Podbela
Nedelja / Domenica 15. junija 2003

NOSTRO INSERTO
da pag. 5 a pag. 8

Si vota il 15 ed il 16 giugno su articolo 18 e servitù di elettrodotto

Ci sono due referendum domenica si torna al voto

segue dalla prima

I promotori del referendum propongono di estendere il diritto di reintegro, che prevede anche il risarcimento del danno, anche alle aziende con meno di 15 dipendenti. Se dunque vince il SI, ci sarà l'estensione, con il NO oppure senza quorum, la legge rimane inalterata.

I lavoratori tutelati dall'articolo 18 sono in Italia circa 6,5 milioni, i non tutelati sono circa 3,1 milioni.

Abbiamo già elencato i partiti per il SI. Per il NO o per l'astensione sono schierati la Casa delle Libertà, la maggioranza DS, Margherita, Sdi, Udeur, Cisl e Uil.

I sostenitori del SI oltre

alle ragioni etiche e di giustizia affermano il fatto che se nelle piccole aziende le cose sono in ordine, non vi sono problemi per il licenziamento. Inoltre, aggiungono, in Italia il lavoro è già flessibile.

I sostenitori del NO o dell'astensione si richiamano a diverse posizioni. Una parte della sinistra dichiara che le grandi questioni di lavoro non si possono risolvere a colpi di referendum ma con leggi specifiche. Posizioni più liberiste vedono nel SI un ulteriore passo verso demagogiche rigidità di una certa sinistra.

Di fatto, il referendum è più politico che pratico. Pochissimi sono, infatti, i reintegri per giusta causa.

Il referendum è nato nell'accesa discussione riguardante tutto l'articolo 18. E chiaro però che vincendo il NO o mancando il quorum il centrodestra e le associazioni degli industriali non si terranno su posizioni neutrali, ma invocheranno l'approvazione dei cittadini per una maggiore flessibilità del lavoro che, tra l'altro, è già stata emanata dal governo a ridosso del referendum.

La vittoria del SI porrebbe seri ostacoli nell'affrontare la questione lavoro con leggerezza liberista. Comunque la questione pare più "trasversale" di quanto siano le posizioni ufficiali di singoli partiti e sindacati.

Il referendum sulle servitù di elettrodotto si riferisce all'articolo 119 del Regio decreto 1775 del 1933 e l'articolo 1056 del Codice civile che dispongono che ogni proprietario deve consentire il passaggio sui suoi terreni delle condutture elettriche.

Il referendum punta a cancellare tale obbligo. Per cancellarlo deve vincere il SI con il quorum. Su questo referendum si può aggiungere che gli odierni e spesso enormi e multifili elettrodotti sono molto dissimili dal palo di legno che nel 1933 faceva arrivare la corrente elettrica a fortunati cittadini ed ancora più fortunati borghi di campagna.

V Sloveniji referendum o prostituciji

Slovenija se je odločila, da bo legalizirala prostitucijo in se na ta način približala evropskim standardom, ki gredo v to smer. Sprejeti zakon je takoj sprožil kar nekaj polemik in računati je, da bo še bolj segrel itak metereološko vroče poletje.

Ze od vsega začetka so nasprotniki legalizacije "najstarejše obrti" napovedali referendum, s katerim bi preprečili takšno izbiro. Volivke in volivci lahko že v the dneh na upravnih enotah podpišejo obrazce podpore za razpis naknadnega zakonodajnega referenduma o noveli zakona o prekrških zoper javni red in mir (beri prostitucija). Skladno z zakonom o referendumu in ljudski iniciativi namreč za razpis referenduma je potrebnih 40.000 podpisov podpore, ki jih morajo pobudniki zbrati do vključno torka, 8. julija. Če bo Alezu Primcu, pobudniku razpisa referenduma proti dekriminalizaciji prostitucije, uspelo zbrati zadostno podporo, bodo Slovenci o vprašanju, ki se glasi: "Ali ste za to, da se uveljavi zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o prekrških zoper javni red in mir, sprejet v državnem zboru 29. maja?", odločali v drugi polovici septembra.

Glede na to, da se v tem času zbirajo tudi podpisi podpore za razpis referenduma o odpisnem času prodajaln, obstaja možnost, da bosta oba referenduma, če bodo pobudniki zanj zbrali potrebno podporo, razpisana sočasno.

Slovenski parlament je zakon o prekrških zoper javni red in mir, s katerim prostitucija ne bo več obravnavana kot prekršek, sprejel 29. maja na pobudo skupine poslancev LDS s



Roman Jakič

prvopodpisanim Romanom Jakičem. Po mnenju predlagateljev zakonskih sprememb pa dekriminalizacija pomeni, da lahko prostitute in prostituti sami izbirajo, ali se bodo ukvarjali s prostitucijo. Tako ne bodo zaprti in kaznovani. Kazen pa bo še veljavna za tiste osebe, ki bodo ženske (ali moške) uvajali v prostitucijo in od tega imeli tudi finančne in druge koristi.

V nasprotju s predlagatelji pa so pobudniki referenduma prepričani, da je urejanje vprašanja prostitucije zelo kompleksno področje, ki ga ni mogoče rešiti zgolj s črtanjem prostitucije s seznama prekrškov. Po njihovem mnenju bi takšna zakonska sprememba uzakonila najbolj liberalno ureditev v Evropi, ki bi ženske v težkem socialnem položaju se dodatno spodbujala in silila v prostitucijo. Kot so zapisali v obrazložitvi referendumske pobude, bo zakon dovolil vdajanje v prostitucijo, po drugi strani pa ne bo uvedel primernih pravnih podlag za izvajanje te dejavnosti.

Tudi v Sloveniji, kot marsikje drugje, je prostitucija dokaj razširjen družbeni pojav in se iz leta v leto veča tudi v logiki veslikih premikov oseb iz nerazvitih v bolj razvite dežele. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Na tržaskem Velikem trgu je bilo vroče tudi ponoči, ko smo se zbrali pred palačo deželne vlade in skupaj z novim predsednikom deželne vlade Riccardom Illyjem nazdravili njegovi bleščeči zmagi. Bruna se je objela z "mulo" Rossanno, Illyjevo zeno in svetovalko. Veselja ni bilo konec, saj je bila zmaga zares zgodovinska.

Prvič zato, ker je Illyjeva koalicija zmagala, kot bi rekli Amerikanci, "onkraj vsakega dvoma". Stranke leve sredine so pobrale 51% glasov, Illy sam pa še nekaj več. Razlika z Guerrovom je bila več kot deset odstotkov. Skratka, tudi Sarov razkol na desnici ni bogve kaj pomagal zmagovalcu. Uspelo bi tudi brez tega.

Seveda se moramo vprašati, ali se zavedamo vseh posledic te zmage. Predvsem je pokazatelj splošnih razmer in vzdušja v državi, kjer so ljudje siti Berlusconijevih laži, klevet in samoobrambne histerije, ko vsako

njegovega gospodarskega ministra Tremontija in razizma ligaša Bossija, da o poskusih rehabilitacije fasizma v novih preoblikah sploh ne govorimo.

Italijani so se spet polastili svojih ustavnih vrednot in to je dobro. Od proslav 25. aprila do 2. junija je bilo čutiti, da se v krizi zatekajo k temeljem republiške ustavnosti.

Se enkrat so volilci potrdili, da v levi sredini cenijo predvsem enotnost, razprtije pa kaznujejo brez usmiljenja.

Upajmo, da bo z Illyjem zapihlal res nov veter. Tako v odnosih s Slovenijo kot s Slovenci, ki nam je bila dežela doslej skopa in krivična maceha z zlobnimi prišepetovalci.

V novem deželnem zboru bomo poslej imeli pet slovenskih svetovalcev. Tri smo izvolili sami, dva pa nam je poklonil Illy kot "nagrado za zvestobo". Teh pet več ali manj odraža tudi razmerja sil v naši sku-

stvar, celo dramatično krizo na Jutrovem izkorišča samo zato, da bi se izognil milanskim sodnikom.

Ljudje so tudi siti izsiljevanja

pnosti, čeprav (upam si trditi) manjka vsaj še zmerno sredinski Benečan. Bo pa drugič.

Petorico čaka veliko dela, ki si ga morajo usklajeno razdeliti, saj so vsi pod kapo istega zavezništva dolžni vladati deželi. Gorje, če bi se med njimi pričela konkurenca z nizkimi udarci, tega bi ljudje ne razumeli.

Nalog ne manjka. Najprej izvajanje zaščitnega zakona, kar pomeni obnovo paritetnega odbora, kjer mora Illy popraviti boleče napake prejšnje deželne uprave, zastopnost deželnega sveta pa mora odražati nova razmerja sil. Dežela bo morala poskrbeti za vrnitev Narodnega doma pri sv. Ivanu v Trstu, za namembo Narodnega doma sredi Trsta in Trgovskega doma v Gorici. Iz svojega proračuna bo morala dodeliti sredstva za razumno in uspešno delovanje naših ustanov. Naglo in učinkovito, predvsem pa pravično, naj razdeli se državne podpore.

Na koncu mora deželni svet določiti nov volilni zakon, ki naj - tudi izhajajoč iz zadnje izkušnje - opredeli način, kako zagotoviti in olajšati izvolitev ustreznega zastopstva slovenske manjšine.

Odgovornost je velika, prepričan sem, da ji bodo naši zastopniki dorašli. Dobro delo!

Confine di Schengen

La Slovenia, una volta entrata a far parte dell'Unione europea, si dovrà assumere la responsabilità di controllare circa 670 km di confine europeo (con la Croazia). In sintonia con il progetto d'azione relativo allo spostamento del confine di Schengen entro la fine del prossimo anno, la Slovenia dovrà aumentare le sue forze di polizia di 980 unità.

Attualmente sul confine di stato con la Croazia ci sono 40 valichi di confine di diverso livello. Con lo spostamento del confine di

Tagli ai fondi per la comunità italiana

Schengen il loro numero salirà a 66.

Al vertice ONU

L'ambasciatore sloveno presso le Nazioni Unite Roman Kirn è stato eletto la settimana scorsa vicepresidente dell'Assemblea generale per la sua 58. sessione che avrà luogo a settembre. Appena eletto, Roman Kirn ha dichiarato di volersi impegnare per la riforma di uno degli organismi fondamentali dell'ONU e inoltre che l'Assem-

blea generale dovrebbe assumere maggior peso rispetto al Consiglio di sicurezza.

Riforma UE

La convenzione europea dovrà presentare al vertice dell'Unione Europea che si terrà il prossimo 20 giugno la proposta di costituzione europea. Alcune proposte di riforma istituzionale vanno nella direzione giusta, ha dichiarato il ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel. Altre, co-

me la composizione della Commissione europea con 25 commissari, compreso quello sloveno, fino al 2009 ed una rappresentanza di 7 deputati sloveni nel parlamento europeo sono in sintonia con l'accordo di Nizza. La Slovenia d'altra parte, assieme ad altri 15 paesi piccoli, non concorda sul sistema di votazione nell'Europa dei 25 (a maggioranza qualificata) e con l'introduzione di una presidenza stabile invece

dell'attuale sistema di rotazione della presidenza ogni sei mesi.

Tagli ai fondi

La minoranza italiana in Slovenia ha deciso di far ricorso alla Corte costituzionale perché venga ristabilito il livello di tutela come previsto dalla costituzione slovena. La scelta è motivata dal fatto che il ministero della cultura ha ridotto i finanziamenti per le attività culturali della comunità italiana in Slove-

nia da 48 a 42 milioni di talleri. I fondi già vengono erogati in ritardo, lamentano i dirigenti della comunità italiana, i tagli inoltre sono stati decisi tardi, ad attività già avviate.

Il disagio è poi fortemente acuito dalla legge sull'amministrazione che di fatto limita il bilinguismo. Nelle zone plurilingui gli atti amministrativi devono essere redatti in entrambe le lingue, la legge succitata invece lo prevede solo su specifica richiesta. Da qui la decisione di rivolgersi alla Consulta.

Rečan vabi v soboto na Liesa

Kulturno društvo Rečan z Lies v garmiskem kamunu ima priložnost bogat program za dni an tiedne, ki so pred nam. Začne se v **soboto 14. junija**, ko bo spet kulturna prireditev **"Zapuoimo jo na sred vasi"**. Bo od 20.30 ure naprej pred Kocajnarjovo hišo, kjer so tisti od Rečana ze imiel njih kulturna srečanja. Prestor je liep, ponuja se ku nieke vrste duora, primieren je za manifestacije na odpartem.

Telekrat so povabil zbor Pomlad iz Podbuniesca, ki je glih tele zadnje cajte praznovau deset liet zivljenja in diela. Sprejme nje an vse druge ljudi pa domači pevski zbor Rečan. Seveda bo parložnost poslušat tudi glas ramonike, ki je vsem nam takuo par sarcu. Srečanje pa bo šigurno ku prejšnja lieta tudi parložnost za praznik an veselo atmosfero.

V **nediejo 22. junija** se bo ponovila liepa iniciativa, ki povezuje rečansko dolino an livsko območje. Bo pohod **"Cez namisljeno crto"** an pridejo v Topoluo ve prijatelji iz Livka. Varnejo jim obisk v **nediejo 27. julija**.

Druge dve lepe iniciative so na varsti ze drug dan v **pandiejak 23. junija**. To parvo bo dol par Hlocje ze tradicionalna prireditev **"Narlieus strasilu"**, zvečer pa bo **kries Svetega Ivana**, ki ga napravijo na Hostnem.

Koncert v Klenji

Moški pevski zbor Matajur kupe s komitatam Pro Clenia za praznik Sv. Bita organizira ze drugo pevsko revijo. Koncert bo v soboto 14. junija 2003 ob 20.30. Na njem bodo peli zbor Matajur, zbor Zoltan Kodaly iz kraja Passons in vokalna skupina Vinika iz Brd.

Dal 5 luglio a Topolò la "Stazione" dei sensi

Le prime anticipazioni della decima edizione

"Mai come quest'anno, alla gente che mi chiede un consiglio su quale giorno venire a Topolò, non so cosa rispondere". Moreno Miorelli racconta questa decima edizione di "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" (dal 5 al 20 luglio) snocciolando, uno dietro l'altro, progetti, laboratori, incontri che sembrano aderire perfettamente al sogno utopico di Topolò. "Sarà una Stazione molto sonora, ma di un sonoro che coinvolge anche altri sensi. E sarà molto fisica, ci sarà ad esempio una scuola di shiatsu i cui allievi eseguiranno per 15 giorni massaggi gratuiti ad abitanti ed artisti. C'è un progetto straordinario, sull'onda dell'aeroporto: un concerto dell'Orchestra sinfonica giovanile del Centro Europa, 60 elementi che di solito suonano in teatri ed arene. Ci saranno collaborazioni tra artisti, materiale video formidabile (da una rassegna di giovani videomakers siberiani al sconvolgente film "Un'ora sola ti vorrei" di Alina Marazzi), e numerosi eventi con persone che vivono in Benecia. Ci saranno molti corsi, gratuiti, sia per bambini che per adulti". Così Miorelli, forza motrice, assieme a Donatella Ruttar, di una "Stazione" che ancora una volta riesce a stupire per l'originalità, e nello stesso tempo per il grande impatto emotivo, che riesce a proporre.

E' per questo che sarà difficile trovare una serata più importante delle altre, un "dopo il tramonto" più suggestivo di altri, tra concerti della durata di 20 ore e interventi sonori sulla pioggia che cade sui tetti di Topolò, tra le immagini proiettate su un muro bianco e le performance dei grandi disegnatori. Non mancherà la poesia, con le "Voci dalla sala d'aspetto" che prevedono, assieme alla lettura di Luciano Mo-

randini e al laboratorio con i bambini di Chiara Carminati, i ritorni del gruppo sloveni degli "Autodafé" e di Jack Hirschman e Agne-

ta Falk, grandi interpreti della poesia americana. Dal 5 luglio in poi gli arrivi e le partenze avverranno solo a Topolò. (m.o.)

Il progetto presentato a Cividale

Un museo ma non solo per i Piccoli di Podrecca



Quali possibilità ci sono che venga istituito a Cividale un Centro museale, documentale, di ricerca e di formazione all'arte della marionetta, sulla scia della grande eredità tramandata da Vittorio Podrecca? Se ne è discusso venerdì 6 giugno in un convegno organizzato all'interno della rassegna "I fili ritrovati" curata da Antonella Caruzzi e Roberto Piaggio. Il tentativo da cui si è dipanata l'intera iniziativa ha preso corpo proprio dal grande patrimonio tramandato grazie all'opera di Podrecca, il creatore dei "Piccoli". Il convegno è stato il punto focale per cercare di capire, grazie agli interventi di operatori e studiosi di fama europea, quale è la funzione dello spettacolo realizzato con le marionette nel nostro tempo.

A spiegare il senso del progetto di un Centro museale a Cividale è stato Roberto Piaggio, direttore del Centro regionale di teatro d'animazione di figure di Gorizia. "Questo Centro -

ha detto - dovrebbe essere il punto di riferimento per tutto il teatro di figura del Centro Europa. Ospiterebbe più attività: oltre ad un luogo interattivo, anche un centro di documentazione, catalogazione e restauro del patrimonio di Podrecca. Il Centro proporrebbe anche formazione e stage e servirebbe come laboratorio di sperimentazione, ricerca, realizzazione di progetti speciali in collegamento con festival e scuole di teatro europei". Piaggio non si sbilancia sulle possibilità di realizzazione: "Per il momento sono affidate solo alla Regione".

Infine una nota amara: la tradizionale rassegna di teatro con marionette e burattini curata da Piaggio, collocata all'interno del Mittelfest e realizzata nei paesi delle Valli del Natisone, difficilmente quest'anno si farà.

"Sono il primo ad avere forti dubbi - dice Piaggio - perché al momento non ci sono finanziamenti". (m.o.)

Banchig je nov predsednik zavoda v Špetru

s prve strani

V sklop dejavnosti za odrasle sodijo tudi pobude namenjene bivsim učencem špetske dvojezične šole, ki se jim vodstvo zavoda želi posvetiti s še večjo intenzivnostjo. Letos je lepo uspel gledališki tečaj, ki ga je Zavod organiziral v sodelovanju z Beneškim gledališčem, gledališko delavnico pa bodo ponovili tudi letos poleti v Trenti. Mentor bo



Giorgio Banchig

režiser Marjan Bevk, ob beneški mladini se ga bodo udeležili tudi vrstniki iz Breginja, Kobarida in Bovca.

Treba je seveda povedati, da so se s poddržavljanjem špetske šole spreminile tudi kompetence Zavoda za slovensko izobraževanje. Njegovi člani so se vedno po eden od staršev otrok, ki obiskujejo dvojezično šolsko središče, ustanovni ter drugi člani. Vseh je 167. Za dejavnosti šole skrbi Didaktično ravnateljstvo za solo z dvojezičnim slovensko-italijanskim po-

ukom, Zavod spremlja nje delovanje, v kolikor skrbi za upravljanje menze, del prevozov in didaktične pripomočke.

Obenem razvija druge dejavnosti povezane s slo-

venskim izobraževanjem, ki so namenjeni bivsim učencem in odraslim. Seveda opravlja tudi pomembno in dragoceno politično vlogo, kot je nakazal nov predsednik, ko

je izpostavil prioritete naloge novega odbora.

Nedavni občni zbor zavoda je bil tudi priložnost za oceno o končanem evropskem projektu s Friziji, Korosci in Furlani iz Pavie pri Vidmu, ki se je za beneški del zaključil s predstavitvijo videokasete "Videoabeceda".

Drugi projekti, v katere je šola vključena, kot na primer projekt Stazice, se pa sedaj odvijajo pod okriljem Didaktičnega ravnateljstva za solo z dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom. (jn)

Nella Beneška galerija sabato 14 giugno

Ex tempore per ragazzi

La Beneška galerija di S. Pietro organizza per sabato 14 giugno, alle 16, una ex-tempore per bambini e ragazzi. Questi potranno partecipare presentando un loro lavoro realizzato con qualunque tecnica pittorica e artistica facendolo pervenire entro il 20 giugno alla segreteria della scuola bilingue (orario 9-16) o alla Beneška galerija. Per i bambini dalla 1^a alla 5^a elementare è organizzato un laboratorio diretto dall'illustratore Moreno Tomasetig che si terrà sabato 14 giugno dalle 16 (per adesioni 0423-727332).

Una giuria giudicherà e premierà i lavori più belli della ex-tempore. La mostra presso la Beneška galerija sarà inaugurata domenica 29 giugno alle 18.

Naši paglavci

Ivan Trinko

Paglavski popoldan

Mlada gospodinja se trudi okoli ognja, da bi pripravila družini južino, katero jim mora potem še nesti v nekoliko oddaljeno polje, da ne bodo po nepotrebnem s hojo zamujali dela. Trudila se je in jezila; mudilo se je, kajti

popoldan ni bil daleč, a ogenj ni hotel goreti. Suha drva so bila posla ze zjutraj; kar je se dobila na dvorišču, je bilo malo in se to na pol sirovo.

"Oh, ta nerodnost nerodna naših mož! Kolikokrat sem jim ukazala drva pripra-

viti in jih znesti domov! S čim bom kuhala? In če ne bo južina ob uri, bodo se godrnjali!" Tako je tožila in začela ze stotič pihati, da bi ziveje gorelo; pa je bilo več kadiža nego plamena.

"No, naj pa čakajo. Prav jim bo!" Sla je na dvorišče

iskat, če bi dobila kaj boljsega.

"Ah, moj Bog! Vsepolno drv po zaraščenih senogetih, jaz pa ne morem poštenega ognja zanetiti! Čakaj, jim ze povem, kar jim gre, zanikrnezem!" Medtem je sumno pripodil domov čredico ovac živahen paglavček, star kakih deset let.

"Mama, lačem sem. Ali ste skuhal?" je vprašal, ko je ovce spravil v hlev.

"Da, pravo! Kako bom skuhal, ko ni drv! Beži, išči

tam okoli hleva, če dobiš kaj suhega, da bo kmalu." Deček steče in res, precej prinese naročje dobrega drobiža, ki je zadostovalo za enkrat. Ni trajalo dolgo in skromna južina je bila gotova.

"Pavlek! Snej in potem pojdeš v Lesičje po drva. Naberi lepo butaro suhih in hitro prinesi. Ne ustavlaj se po poti. Slisiš? Niti večerje ne bom mogla suhati, ako se takoj ne vrneš."

"Da, mama, nabereim; pa ze pridem ko pridem, saj ve-

ste, da je daleč." "Pazi, bo siba pela, če te ne bo do starih. Pomni! Potem boš moral ze v polje, da boš pomagal kaj prinesi."

Deček je hlastno snedel svoj del. Gospodinja je pripravila za druge in nesla v polje. "Veš, kaj sem ti ukazala?" je rekla grede, "Bog varuj, če boš zamujal; jih dobiš svoj del... Preden greš, lepo zapri hišna vrata, da ne pride pes. Slisiš!"

In se oddaljila.

J - gre naprej

Zmaga Illyja in leve sredine

s prve strani

Tega Dom svoboščin preprosto ni zmožel. Resnici na ljubo je bila Guerra kandidat brez vsebin, za kar ni bila kriva le sama. Za njen nastop so se zmenili v Arcoreju in ne v Vidmu. Uzalili so avtonomistični duh naše dežele in nam kot psičkom ponudili nasmeske brez soli. Po vsem tem niso nič več mogli pomagati Bossi, Tremonti in sam Berlusconi, nasprotno, ko so prihajali v naše kraje, so se tudi zmernim volilcem zdeli arogantni tujci: bolj anti-patični od "komunistov", s katerimi so "visitorsi" plasili.

Sedaj poraženci pravijo, da je slo le za krajevne spodrsrljaje. Vemo, da ni res. Od danes si lahko leva sredina in Oljka zastavita kot cilj vsedrjavno zmago, desna sredina pa ne bo zbežala notranjemu obračunavanju.

Tudi Berlusconi namreč ne uspeva več brzdati nesoglasij v Domu svoboščin in nepotesljive lakote po oblasti, ki razžira premnoge njegove stanovalce.

K zmagi levega centra na deželeni ravni je treba dodati še uspeh Cecottija, ki je s 54,28% glasov zmagal že v prvem krogu. (am)

Forza Italia rimane il primo partito, seguono DS e Margherita, crollo della Lega nord

Illy ha vinto in Regione Cecotti il comune di Udine

Gli elettori hanno premiato Illy e la coalizione di centro-sinistra Intesa democratica in modo molto convinto, al di là di ogni aspettativa. Il distacco da Alessandra Guerra, candidata della Casa delle Libertà, è di 10 punti percentuali ed è tanto più vistoso se si considera che un anno fa il vantaggio era del 16% ma a favore del centrodestra. Evidentemente lo stile della campagna elettorale e di Illy e della Guerra, più sobrio e pacato il primo, più aggressiva ed invadente la seconda, la scelta del candidato fatta in regione nel primo caso, imposta da Roma nel secondo, il bilancio per niente lusinghiero di cinque anni di governo della destra e soprattutto la proposta ed il programma di governo hanno giocato a tutto favore del candidato di centro-sinistra.

Un dato politico certamente significativo è che Illy abbia vinto in tutte e cinque le circoscrizioni superando, ci auguriamo definitivamente, anche la contrapposizione alimentata ad arte per anni tra Trieste ed il Friuli. Il successo del primo presidente eletto direttamente in Friuli-Venezia Giulia è inoltre accompagnato da un significativo successo delle forze della coalizione che insie-

OKROŽJA	ILLY		GUERRA		SARO	
	Glasovi	%	Glasovi	%	Glasovi	%
VIDEM	123.716	48,14	120.142	46,75	13.156	5,12
TOLMEC	21.687	48,52	20.255	45,32	2.753	6,16
GORICA	52.666	63,01	28.872	34,54	2.048	2,45
TRST	83.321	63,96	44.664	34,29	2.286	1,75
PORDENON	77.201	48,79	77.079	48,71	3.963	2,50
SKUPNO	358.591	53,22	291.012	43,19	24.206	3,59

me superano il 50%. Non ha superato il quorum la lista del terzo "incomodo" Ferruccio Saro che pure aveva raccolto il 3,56 % e quindi rimane fuori dal Consiglio regionale.

Solo un terzo dei consiglieri regionali è stato riconfermato, mentre il rapporto di forze è di 37 consiglieri per il centro-sinistra e 23 per la destra. Otto le donne consigliere: 6 del centro sinistra e precisamente Tamara Blažina, Patrizia Della Pietra, Annamaria Menosso dei DS, Maria T. Bassà Poropat della Lista cittadini per il presidente, Bruna Zorzini Spetjic per i Comunisti italiani e Alessandra Battellino per la Lista di Pietro; Gina Fasan (UDC) e Alessandra Guerra (LN) per la Casa delle Libertà.

Il maggior numero dei consiglieri regionali va ai DS che con il 16,6 % (+ 1,5 % rispetto a cinque anni fa) ne hanno dieci: Bruno Zvech, Igor Dolenc, Mirio Bolzan, Enrico Gherghetta, Mauro Travanut, Alessandra Tesini, Annamaria Menosso, Bruno Petris, Paolo Pupulin e Nevio Alzetta. Ad essi vanno aggiunte Blažina e Della Pietra entrambe candidate sul listino.

11 consiglieri sono stati eletti nella lista di Forza Italia che è il primo partito in regione con il 21,61%. Risultano eletti: Piero Camber, Bruno Marini, Gaetano Valenti, Massimo Blasoni, Romano Giorgio Venier, Roberto Asquini, Daniele Galasso, Maurizio Salvador, Isidoro Gottardo, Antonio Pedicini, Roberto

De Gioia.

Particolarmente bruciante la sconfitta della Lega nord che dal 17% delle regionali del 1998 (per non parlare del 26% del 1993) precipita al 9,3%, perde 8 seggi ed elegge appena quattro consiglieri: Claudio Violino, Claudio Bertolutti, Paolo Panontin e Fulvio Follegot.

Terzo partito in regione Democrazia è Libertà - La Margherita che ha avuto il 14,7 % dei consensi ed ha eletto 9 consiglieri: Ettore Rosato, Cristiano Degano, Franco Brussa, Giorgio Baiutti, Giancarlo Tonutti, Paolo Menis, Enzo Marsilio, Gianfranco Moreton e Daniele Gerolin.

Segue al quarto posto AN che ottiene l'11,6 % di consensi con un leggero calo rispetto alla precedente

legislatura (13,3%) scendendo però da 9 a cinque seggi. Risultano eletti Sergio Dressi, Adriano Ritossa, Bruno Di Natale, Paolo Ciani e Luca Ciriani. Tra gli illustri esclusi l'ex consigliere e sindaco di Tarvisio che pure ha ottenuto nella circoscrizione di Tolmezzo ben 2033 voti di preferenza.

Buona anche la performance della lista Cittadini per il presidente che con il 7,5 % dei voti ha ottenuto 5 seggi eleggendo Maria T. Bassà Poropat, Uberto Drossi Fortuna, Maurizio Passelli, Pietro Colussi e Carlo Monai che con ben 2137 preferenze ha ottenuto il miglior risultato della lista in tutte le circoscrizioni.

Rifondazione comunista con il 5 % elegge tre consiglieri: Igor Canciani, Kristian Franzil e Pio De Angelis.

Due consiglieri vanno all'UDC che verrà rappresentata in consiglio regionale da Roberto Molinaro e Giana Fasan. Mentre un consigliere a testa eleggono i Comunisti italiani e sloveni che riconfermano Bruna Zorzini Spetjic, la Lista di Pietro con Alessandra Battellino, i Verdi con Maurizio Metz ed i pensionati con Luigi Feroni.

DEŽELNE VOLITVE - Risultati strank

OBCINE	Comunisti italiani		Pensionati		Udeur		Rifondazione comunista		Democratici di sinistra		Italia dei valori		Margherita		Cittadini per il presidente		Verdi		Alleanza nazionale		Lega Nord		Udc		Forza Italia		Libertà e autonomia	
	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%	Voti	%
DREKA	2	2,4	2	2,4	0	0,0	0	0,0	4	3,9	13	15,9	6	5,9	0	0,0	21	25,6	4	4,9	0	0,0	1	1,0	8	9,8	8	7,7
GRMEK	3	1,3	0	0,0	0	0,0	13	5,6	21	7,8	31	13,4	9	3,3	1	0,4	65	28,1	10	4,3	1	0,4	5	1,9	17	7,4	31	11,3
SREDNJE	1	0,5	2	1,1	1	0,5	5	2,7	27	11,8	27	14,4	11	4,8	3	1,6	39	20,7	26	13,8	1	0,5	3	1,3	25	13,3	17	7,3
SV. LENART	7	1,3	3	0,5	1	1,2	11	2,0	22	3,8	98	17,6	37	6,2	5	0,9	92	16,6	29	5,2	1	0,2	16	2,8	49	8,8	39	6,6
SOVODNJE	5	1,8	0	0,0	2	0,7	10	3,7	20	6,5	32	11,7	15	4,9	2	0,7	54	19,8	25	9,2	1	0,4	4	1,2	33	12,1	22	7,1
SPETER	19	1,9	7	0,7	2	0,2	24	2,4	59	5,4	161	16,3	70	6,4	6	0,6	257	26,1	68	6,9	8	0,8	16	1,4	162	16,4	146	13,3
PODBONESEC	1	0,2	6	1,2	2	0,4	14	2,8	14	4,5	90	17,8	25	8,0	0	0,2	58	11,5	26	5,1	10	2,0	4	1,2	105	20,8	34	11,0
PRAPOTNO	1	0,2	2	0,5	2	0,5	15	3,4	12	2,7	90	20,6	80	17,6	4	0,9	30	6,9	40	9,2	3	0,7	2	0,4	69	15,8	39	8,6
TAVORJANA	6	0,5	13	1,1	7	0,6	27	2,3	36	3,2	207	17,7	47	13,3	6	0,5	130	11,1	92	7,9	6	0,5	8	0,8	100	8,6	80	7,2
CEDAD	48	0,9	30	0,6	68	1,2	228	4,2	295	4,5	780	14,3	682	10,4	36	0,7	247	4,5	1268	23,3	36	0,7	235	3,7	803	14,7	1208	18,6
AHTEN	9	1,2	5	0,6	9	1,2	33	4,2	49	4,9	142	18,2	138	13,8	9	1,2	122	15,6	29	3,7	8	1,0	56	5,6	97	12,4	88	8,8
FOJDA	19	1,5	16	1,3	5	0,4	62	5,0	93	5,5	222	17,9	164	9,8	16	1,3	107	8,6	70	5,7	19	1,5	55	3,2	119	9,6	200	12,0
NEME	10	0,8	10	0,8	10	0,8	24	1,9	39	2,3	130	10,5	187	11,3	9	0,7	124	10,0	44	3,6	10	0,8	33	2,0	186	15,0	205	12,5
CENTA	31	0,9	43	1,2	23	0,7	139	4,0	262	5,3	649	18,5	412	8,5	43	1,2	658	18,7	132	3,8	47	1,3	314	6,4	398	11,3	381	7,8
BARDO	6	1,8	3	0,9	1	0,3	9	2,7	17	3,5	77	22,9	47	9,9	7	2,1	58	17,3	5	1,5	2	0,6	51	10,7	42	12,5	47	9,9
TIPANA	2	0,6	3	0,9	2	0,6	10	3,0	16	3,7	19	5,6	38	8,7	4	1,2	63	18,7	5	1,5	1	0,3	19	1,0	61	18,1	41	9,3
REZIJA	-	-	10	2,2	-	-	12	2,6	18	2,8	79	17,0	65	9,9	36	7,8	48	10,3	13	2,8	-	-	-	-	59	12,7	81	12,3
NABORJET	-	-	7	1,7	-	-	13	3,1	7	1,2	37	8,7	58	10,8	4	0,9	32	7,5	7	1,7	-	-	-	-	159	37,5	189	34,9
PONTABELJ	-	-	10	1,4	-	-	25	3,6	41	4,2	94	13,4	280	29,1	12	1,7	34	4,8	150	21,3	-	-	-	-	187	26,6	169	17,7
TRBIZ	-	-	9	0,4	-	-	69	2,9	74	2,7	192	8,1	156	5,8	20	0,8	100	4,2	37	1,6	-	-	-	-	868	36,6	1103	41,0



Come è nata un'iniziativa voluta per gettare un ponte attraverso la frontiera

Quella primavera del '92

Nella lontana primavera del 1992 in un incontro amichevole con l'attuale Prefetto dell'Unità amministrativa di Tolmino Zdravko Likar e l'ingegnere Boris Knapic, tra le varie considerazioni, prese corpo l'idea di fare qualcosa per la nostra zona di confine, trovare un modo per aprire contatti più ravvicinati tra le nostre genti, insomma gettare un piccolo ponte attraverso la nostra frontiera.

Quale modo migliore per raggiungere questo scopo, se non quello di organizzare una manifestazione sportiva. E, come si sa, lo sport unisce sempre.

Si decise così la prima marcialonga internazionale dell'amicizia a confine aperto.

Questa iniziativa ebbe subito successo e, anno dopo anno, il numero dei partecipanti è sempre aumentato.

Atleti che correvano per vincere, amatori della marcia, famiglie con bambini piccoli portati negli zaini o col passeggino, il giorno della marcialonga la Valle delle Rouna si anima e risuona per ore di voci allegre, di richiami e saluti, tutti si sentono uniti dallo stesso spirito di amicizia e oserei dire di fratellanza.

Si può veramente dire che abbiamo ottenuto lo scopo che ci siamo prefissi, quello di unire almeno per un giorno le nostre genti grazie alla frontiera aperta.

Parte di questo successo lo dobbiamo anche alle autorità che presiedono il confine da ambo le parti per la collaborazione ed il servizio reso prima e durante la manifestazione.

Un particolare ringraziamento va alle amministrazioni comunali di Caporetto e Faedis per la loro collaborazione e a tutti coloro che, siano associazioni culturali, privati o ditte, hanno collaborato a qualsiasi titolo per la buona riuscita di queste giornate di sport, amicizia e cultura.

Deset let prijateljskega pohoda čez odprto mejo od Ceniebole do Podbele skozi čeniebolske Rouna in Breginski kot je velika rieč!

Pohod je veliko pomagal našim ljudem, ki živijo v telih majhnih obrobni vasicah na obeh straneh meje. Ne gre le za postavitev prijateljskih stikov pa tudi in predvsem za po-

novno navezovanje vezi in odnosov z našimi starimi sorodniki, s katerimi so se bili kontakti pretrgali zaradi meje. Dokumenti že iz leta 1600 pričajo o porokah med družinami iz Ceniebole in Breginskega kota.

Veseli me, da ta sportna pobuda je imela in ima tako velik uspeh.

Ado Cont



Tudi beneški športniki so prvo leto dobili nagrado



Med nagrajevanjem mladih pohodnikov leta 1998

Un'idea in anticipo sui tempi

Quest'anno corre il 10° anniversario della tradizionale "Marcia dell'amicizia" che si svolge durante il mese di giugno sul percorso che collega la cittadina di Podbela, in Slovenia, con la frazione di Canebola, in comune di Faedis. La manifestazione è nata nel 1992 e, con la sola eccezione del 1993 e del 1994, si è regolarmente tenuta ogni anno con una partecipazione di centinaia di sportivi ed amanti della natura che oramai considerano quest'appuntamento come una tradizione da rispettare ed un'occasione per vivere una giornata a contatto con una natura ancora incontaminata, lontano dai fragori e dallo stress della città.

La caratteristica principale della "Marcia dell'amicizia" è la sua transnazionalità sia perché i partecipanti sono più o meno equamente divisi tra italiani e sloveni, sia soprattutto per il percorso che si snoda attraverso un confine considerato fino a qualche anno fa il limite orientale dell'Occidente, ma che in occasione della manifestazione diventa puntualmente un confine aperto.

Il confine tra ex Jugoslavia ed Italia, anche se è sempre stato molto più permeabile di quello con i Paesi



La premiazione degli atleti della categoria Seniores nell'edizione del 1998

dell'ex Patto di Varsavia, ha comunque segnato per oltre 50 anni una divisione profonda che ha impedito un adeguato sviluppo socio-economico dell'area di confine e frenato lo sviluppo culturale che per secoli aveva accomunato le popolazioni residenti al di qua ed al di là del confine stesso.

Il disfacimento della ex Jugoslavia, seguito al crollo del muro di Berlino e la nascita della Repubblica di Slovenia hanno profondamente cambiato le caratteristiche del confine rendendolo più aperto e l'oramai vicino traguardo dell'entrata della Slovenia nella Unione europea farà definitivamente crollare ogni divisione e di fatto cancellerà il confine restituendo alle popolazioni locali non solo la possibilità di un totale libero interscambio economico, ma anche la rivitalizzazione di antiche tradizioni e culture comuni.

La "Marcia dell'amicizia" ha anticipato i tempi spalancando il confine con anni di anticipo ed ha senz'altro contribuito a consolidare l'amicizia tra la gente di Faedis, Canebola, Robedischis e Podbela, contribuendo quindi, nel suo piccolo, a sviluppare l'orgoglio di essere cittadini d'Europa.

L'augurio che l'Amministrazione di Faedis porge a tutti i partecipanti alla 10ª edizione della marcia è quello di trascorrere anche quest'anno una giornata serena all'insegna dell'amicizia.

Un doveroso ringraziamento va all'amico Ado Cont che con tanta passione, assieme al Prefetto di Tolmino Zdravko Likar, ha fatto nascere questa tradizione nel lontano 1992 e che ogni anno, assieme a tanti collaboratori volontari, continua ad organizzare impeccabilmente la marcia e tutte le attività che la contornano.

Franco Beccari
sindaco di Faedis

6. septembra 1992 je bil prvi pohod prijateljstva. Določeni sta bili dve progi. Start najpogumnejših je bil pred gostilno Franko v Starem selu. Druga, bolj množična skupina se je podala na pot iz Podbele.

Prva proga je bila dolga kar 21 km z višinsko razliko 650 metrov. Druga proga je bila dolga 13 km z višinsko razliko 475 metrov. Po pohodu je bilo organizirano v Čeneboli praznovanje Bandiminca.

To so nanizani osnovni podatki o prireditvi. Kako je sploh prišlo do ideje in izvedbe te manifestacije prijateljstva?

Vse zasluge ima moj prijatelj Ado Cont. Poznala sva se že precej let. Poznanstvo je preraslo v pravo, iskreno prijateljstvo. Mnogokrat sva se pogovarjala, kako bi sodelovanje Posočja in Benečije še poglobili in razširili.

V začetku devetdesetih let sem bil "asešor" na občini Tolmin. Pa je nekega dne prišel k meni Ado in mi predlagal, da bi organiziral pohod z naše strani v njegovo rojstno vas Čenebolo.

Bil sem seveda hitro za to. Na naši strani je bila formalni organizator občina Tolmin, na beneški strani pa društvo Lipa iz Čenebole.

Določila sva tudi datum pohoda. V Čeneboli praznujejo v začetku septembra Bandiminca. Zato sva se odločila, da bo pohod na praznični dan.

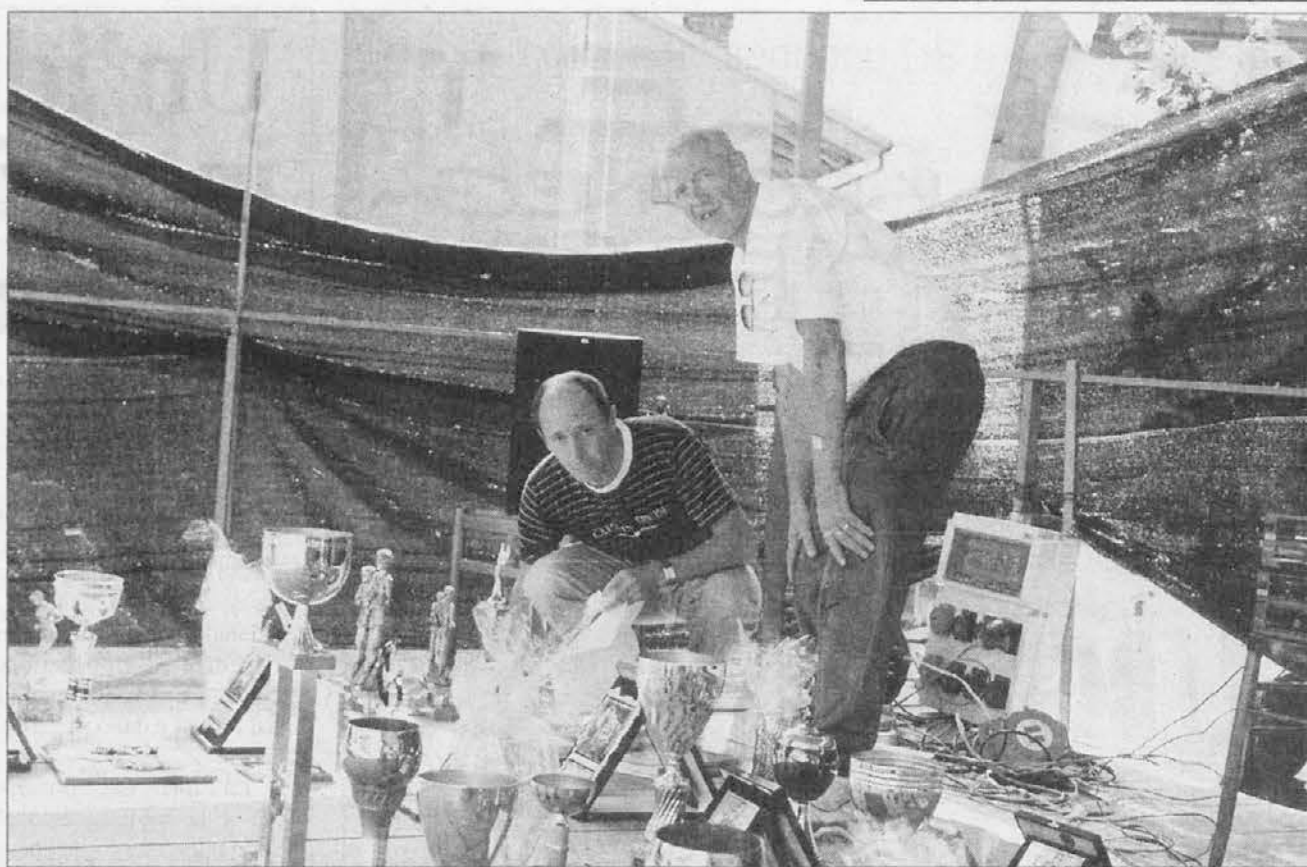
6. september je bil prelep sončen dan. Na obeh startnih mestih se je, če se ne motimo, zbralo okrog 200 pohodnikov.

Za tek iz Starega sela do Čenebole se je odločilo 35 najpogumnejših in najbolje pripravljenih. Ado je s svojim avtom svigal sem in tja. Bil je nervozen in razburjen, saj ni vedel, kako se bo "avantura" končala. Pa je vse potekalo v najlepšem redu.

Na Robidiščah je Adova žena Giacinta pripravila okrepevalnico, pa tudi robidiško korito je bilo oblegano.

Posebej nas je skrbelo, kako bo šlo na meji. Podobnih izkušenj do tedaj nismo imeli.

Pred pohodom smo pobirali prijave na naši in italijanski strani. Na obeh blokkih so imeli sezname pohodnikov. Policisti in cariniki so naše "početje" z odobravanjem sprejeli in so



Zdravko Likar in Ado Cont med nagradami prvega pohoda prijateljstva

nas čez mejo spustili brez oviranja.

Mnogo pohodnikov je tisti dan odkrivalo neznane kraje: ob Nadizi od Podbele do Robidišč, še bolj pa od Robidišč do Čenebole.

Tisti svet, imenovan dolina Rouna (Frakadice) je bil za marsikoga pravo odkritje, saj velika večina ni bila tam še nikoli. Se celo slišali niso za te kraje!

Ko smo prispeli do kapelice sv. Antona nad Čenebolo, smo se počutili kot barbarski osvajalci, ki so pred več kot tisoč petsto leti vdirali v rimski imperij. Pred nami je kot na dlani ležala rodovitna furlanska nizina.

Pogled nam je segal vse do morja. Nepozabno!

V Čeneboli nas je dočakalo praznično vzdušje. Povsod nasmejani in prijazni Benečani. Gostija in ranjanje se je začelo.

Popoldne je bila procesija po vasi, saj je bil vaski praznik Bandiminca. Za razglasitev rezultatov na sredi vasi je skrbel Ado. Najbolj burno smo pozdravili 35 tekmovalcev, ki so startali v Starem selu. Med njimi je bila celo direktorica Novega Matajurja Iole. Veselje se je nadaljevalo do večera.

Vsi smo bili zadovoljni. Še najbolj pa moj prijatelj Ado.

Pohodi so se v naslednjih letih nizali. Letos je deseti.

V tem času smo doživeli marsikaj. Stevilo pohodnikov je iz leta v leto naraslo.

Proga se je ustalila. Poteka iz Podbele v Čenebolo. In obratno. Našega pohoda so se udeležile vidne osebnosti. Se celo predsednik slovenskega parlamenta Jozef Skočerl. Eno leto so celo cariniki zaspali in blok je bil prepozno odprt.

A teh težav kmalu ne bo več. Meja bo "padla". Ostalo bo prijateljstvo med sosedi, ki jih je nekoč ločevala meja.

Komaj čakam na ta trenutek!

Zdravko Likar

Od prvega pohoda do "padanja" meje



Leta 2002: pohodniki čakajo, da bi jih "bus navetta" peljal v Podbelo, kjer se bo začel pohod



Nagrajevanje v Čeneboli leta 1998



Pozdrav takratnega tolminskega župana Klanjščka



Podoh pod dežjem leta 2001

Siamo giunti alla X edizione della marcialonga non competitiva che attraversa il confine Italia - Slovenia in corrispondenza del valico di Robedischis. Questa manifestazione ha avuto inizio grazie ad un'idea di Ado Cont e del Prefetto di Tolmino Likar, ed è subito stata battezzata Marcialonga dell'amicizia Canebola - Podbela.

La definizione "Marcialonga dell'Amicizia" è stata ben rappresentata già durante la sua prima

Un evento per la gente di Canebola

edizione quando, sotto gli sguardi tra il perplesso e l'incredulo dei funzionari di dogana, i partecipanti hanno attraversato il confine usando come lasciapassare semplicemente la maglietta bianca ricevuta al momento dell'iscrizione alla gara. Tutto questo avveniva parecchi anni prima dell'entrata della Slovenia nell'Unione Europea, rappresentando un primo tentativo di

eliminare le barriere fisiche che separano le persone di due Stati confinanti.

Ogni edizione ha visto tra i partecipanti sia famiglie più propense alla passeggiata che alla gara, sia atleti desiderosi di vittoria, che personalità politiche per un giorno "gente comune".

In nessun caso lo spirito agonistico è sfociato nella pura competizione ma, su-

perata la linea del traguardo persone con lingue e costumi diversi, si sono unite sotto la bandiera dell'amicizia.

Con il passare del tempo il numero dei partecipanti è continuamente aumentato fino a raggiungere qualche centinaio di unità creando così all'organizzazione non pochi problemi, visto il numero limitato di addetti, nonostante ciò non credo che

ci siano state lamentele particolari dato lo spirito dei partecipanti.

L'organizzazione è affidata alle due comunità, specie per quanto riguarda i trasporti, mentre per la festa dell'arrivo sia Canebola che Podbela si gestiscono autonomamente.

A Canebola il tutto è affidato dall'Associazione culturale "Lipa" che, con l'ausilio di volontari ed al-

pini, ha sempre garantito un ottimo risultato finale.

Concludendo si può dire che questa iniziativa è sicuramente "un evento" per gli abitanti delle due località e che con idee e buona volontà, pur nel piccolo di due paesi, non fanno nemmeno 200 persone, sono stati possibili risultati notevoli percorrendo, se si vuole, anche la storia.

ing. Fabrizio Saffigna
Ass. culturale "Lipa"

Dan, ki se ga vsako leto znova veselimo...

V nedeljo, 15. junija 2003 se bomo že deseti podali po takozvani poti prijateljstva, ki eno leto vodi od Podbele, mimo Robidisch na naši strani meje, ter preko sv. Antona do Cenebole na italijanski strani, drugo leto pa krenemo v obratni smeri.

V brošurici, ki je bila izdana ob 5. pohodu leta 1998 je bilo zapisano, da je to dan prijateljstva, sporta, kulture in glasbe. Res je. To je dan, ki se ga vsi vsako leto znova veselimo. Udeleženci so vseh starosti, različnih generacij. Vsak lahko v tem pohodu najde nekaj posebnega zase. Lahko uživa v prijateljskem klepetu. Uživa v svojstvenih naravnih lepotah, ki jih lahko najde samo na tej poti. Lahko preveri svoje kondicije sposobnosti, saj nekateri vsa leta vestno tekmujejo, kdo bo prvi na cilju. V vseh teh 10 - letih smo imeli priliko spoznati številne kulturno - umetniške skupine, pa tudi zavrteni se ob zvokih različnih narodno zabavnih ansamblov.

Kako se je pravzaprav začelo? Če me spomin ne vara, me je leta 1992 poklical gospod Zdravko Likar v svojo pisarno in mi tam predstavil gospoda Ada Conta in njegovo pobudo o organizaciji pohoda med Podbela in Cenebola. Mislim, da ni bilo kaj premisljevati, kajti Ado je bil že takrat trdno odločen, da se pohod organizira. Kot predsednica Krajevnega skupnosti Borjana-Podbela, sem bila lahko samo vesela, da je bila prav naša vas izbrana za partnerico pohoda in z veseljem smo vaščani idejo tudi podprli.

Najbolj prijetni so spomini na prvi pohod. Bil je poln pričakovanj in tudi presenečenj. Ekipa vasi Podbela je bila najbolj številna. Takrat je na pot krenila skoraj cela vas. Doma so ostali samo majhni otroci, starčki in seveda nekaj redkih posameznikov, ki so

pohod smatrali kot preveč naporen. Pohodniki prvega pohoda so bili iz vasi Breginskega kota, Kobarida, Tolmina. Na startu, ki je bil prvo leto v Podbeli, so se nam pridružili pohodniki iz Italije.

Od tistih prvih stikov, za katere bi rekla, da so bili malo bolj zadržani, so se v teh desetih letih razvile prave prijateljske vezi. Iz leta v leto se veča število pohodnikov in krajev odkoder prihajajo udeleženci pohoda.

Pohod je že zdavnaj presegel meje Kobariške in Tolminske občine. Vse več je udeležencev iz Goriškega območja, pa tudi iz notranjosti Slovenije. Prav nič

ne pretiravam, če rečem, da se je v vseh desetih pohodov udeležilo na tisoče pohodnikov, da se je stkalo na tisoče prijateljev.

Vsako leto smo krenili na pot. Tudi slabo vreme nas ni ustavilo. Hodili smo v soncu, hodili smo po dežju.

V kolikor bi obstajala evidenca o udeležencih posameznega pohoda, je med njimi prav gotovo kar velik

Franco Beccari,
župan Fojde,
nagrajuje mlado
udeleženko
mednarodnega
pohoda leta 2000



odstotek tistih, ki so se pohoda udeležili vsako leto.

V imenu udeležencev pohoda in Krajevnega skupnosti Borjana-Podbela bi se na prvem mestu rada

zahvalila gospodu Adu Contu, da nas vedno znova spodbuja k organizaciji vedno novih in novih pohodov. Prav tako si težko predstavljam organizacijo vsa-

koletnega pohoda brez vsestranske angažiranosti gospoda Zdravka Likarja, zato gre tudi njemu posebna zahvala.

Hvala tudi vsem vaščanom Podbele, ki vsa ta leta pridno in vestno sodelujejo pri sami organizaciji pohoda. Prav s tem, smo dokazali, da je bila odločitev o izbiri vasi Podbela, kot soorganizatorja pohoda, pravilna.

Hvala vsem tistim na naši in onstran meje, ki kakorkoli pripomorejo k uspešni izvedbi vsakoletnega pohoda.

Nikakor pa ne smemo pozabiti tistih pokroviteljev pohoda, ki so vseh deset let z nami, to so Upravna enota Tolmin, Občina Kobarid, Občini Faedis/Fojda in Attimis/Ahten, Zavarovalnica Triglav ter ostalih donatorjev.

Mednarodni pohod prijateljstva Podbela-Robidisch-Cenebola, bo živel in rastelel samo s svojimi pohodniki. Le njim je dano hoditi ob reki Nadizi, hoditi v objemu gozdov, prostran razgled po Furlanski nizini, uživati v naravnih lepotah in toplih medčloveških odnosih.

Vse to ujemite v en dan vašega življenja in ta dan bo poln zadovoljstva, sproščenosti, dobrih misli in ta dan se vsako leto lahko zgodi samo udeležencem mednarodnega pohoda Podbela-Robidisch-Cenebola.

Danica Hrast



Lansko leto
se je pohoda
udeležilo skoraj
400 ljudi. Tukaj
čakajo na štart

La marcialonga in cifre

anno	partecipanti	percorso	km.
1992	148	Staro Selo - Canebola	22
1995	176	Podbela - Robedischis - Canebola	14
1996	275	Podbela - Robedischis - Canebola	14
1997	300	Canebola - Robedischis - Podbela	14
1998	380	Podbela - Robedischis - Canebola	14
1999	530	Canebola - Robedischis - Podbela	14
2000	579	Podbela - Robedischis - Canebola	14
2001	395	Canebola - Robedischis - Podbela	14
2002	380	Podbela - Robedischis - Canebola	14
2003	550	Canebola - Robedischis - Podbela	14



Jožef Skolč, allora presidente del parlamento sloveno, ha partecipato alla Marcia dell'amicizia. Qui porta il suo saluto durante le premiazioni



La marcia è anche un momento di incontro festoso: all'arrivo a Canebola non mancano occasioni di ristoro, musica e balli. Questa è un'immagine del 1997



Tra i protagonisti della marcia anche le donne...



... ed i bambini. L'edizione è quella del 1998

Un'occasione di conoscenza per le polizie dei due Stati

Nell'approssimarsi della X edizione della marcialonga internazionale dell'amicizia fra gli abitati di Canebola in Italia e Podbela in Slovenia, significativo è il ricordo delle prime manifestazioni svoltesi all'indomani della proclamazione della Repubblica di Slovenia, in un clima di rapporti fra governi locali volto al superamento non già del confine come linea ideale fra nazionalità, ma alla ricerca di un nuovo sistema di conoscenze e collaborazioni che negli anni a seguire ha coinvolto anche le polizie dei due Stati.

La prima manifestazione, che allora partiva dall'abitato di Staro selo nelle vicinanze di Caporetto ed aveva la sua conclusione a Canebola in Comune di Faedis, vide la partecipazione di circa 140 appassionati marciatori, numerosissimi per quegli anni, se confrontati con altre manifestazioni sportive che avevano interessato il confine da ambo le parti.

Attualmente è stata superata la quota di 300 concorrenti, rappresentati da intere comunità che rinnovano quei legami bruscamente frenati dopo la seconda guerra, da quel confine orientale che seppur considerato nella letteratura "il più aperto", ha rappresentato comunque una limitazione alla crescita della cultura del dialogo.

Manifestazioni come queste, in qualche misura obbligano al confronto; ciò è stato anche per le polizie di frontiera le quali, dato l'entusiasmo dei rispettivi concittadini alle mutate possibilità di cooperazione conseguenti alla nascita della nuova Repubblica di Slovenia, hanno avuto modo di trovare anch'esse forme rinnovate di collaborazione a partire proprio dalla corrispondenza ed organizzazione dei servizi di



Il saluto dell'allora presidente della Comunità montana Marinig nel 1999



Edizione 2000: la consegna di un premio da parte di Viljem Černo

Un grazie dagli alpini

Erano in pochi a credere che l'iniziativa della marcialonga avrebbe avuto successo. Eppure qualcuno ha saputo guardare lontano, quasi anticipando i tempi di una rinata amicizia fra le popolazioni vicine, guardando a quell'Europa che fra poco cancellerà quei confini che dividono anche i nostri territori. A Zdravko Likar e Ado Cont va il merito di aver saputo costruire questa iniziativa coinvolgendo pian piano associazioni e gente. Il passato, che ha il suo peso da una parte

e dall'altra, può essere superato grazie anche alla volontà di qualcuno che fa il primo passo per riallacciare amicizia, tolleranza, armonia.

Questa marcialonga, giunta alla decima edizione, ha dato il suo, piccolo o grande non importa, contributo a ciò. Grazie quindi a quanti hanno lavorato e hanno dato la possibilità a tutti di partecipare a questa che può essere definita una vera "festa dell'amicizia"

Rino Petrich
Associazione gruppo alpini "Canebola"

vigilanza confinaria. Talune difficoltà sono state infatti risolte, talvolta in loco, con la buona volontà ed il buon senso nel rispetto reciproco dei propri ordinamenti, e con la legittima percezione di aver contribuito all'ottimale svolgimento della manifestazione.

Per farsi breve, se i signori Ado Cont e Zdravko Likar quali organizzatori della "Marcialonga dell'amicizia", si possono legittimamente collocare nel cammino che oggi conduce all'ingresso della Slovenia nella Comunità Europea, le polizie di frontiera di Cividale del Friuli e di Capo-

retto possono sicuramente onorarsi di aver dato il loro modesto contributo, favorendo per quanto possibile quel percorso che con qualche passo ancora, porterà al superamento della linea di demarcazione fra i due Stati con la ratifica del Trattato di Schengen.

Tiziano Chiarandini

Volitive

V deželi svet smo izvolili 5 Slovencev

Štirije so iz tržaške pokrajine, eden iz goriške

Zmaga Riccarda Illyja je za nas Slovence pomembna tudi zato, ker smo prepričani, da bo nova deželna vlada imela nov odnos do nas in naše problematike. Svojo odprtost in naklonjenost je Illy dokazal že s tem, da je vključil na svoj zelo kratek seznam kar dva Slovence, ki sta bila posredno izvoljena v deželni svet: Tamara Blažina in Mirko Spazzapan.

Slovenska manjšinska skupnost bo močno zastopana v deželnem svetu, saj so bili ob njiju neposredno izvoljeni še tri slovenski kandidati, vsi tržačani: Igor Dolenc na listi levih demokratov z 2149 preferenčnih glasov; Bruna Zorzini Spetič, ki je bila ponovno izvoljena v deželni svet na listi italijanskih in slovenskih komunistov. Prejela je 847 glasov. Lep uspeh je imel tudi slovenski kandidat Komunistične prenove na tržaškem Igor Canciani, ki ga je podprlo 1256 volivcev. Vsak od njih bo seveda predstavljal celotno deželno stvarnost, vendar pričakujemo, da se bodo ob podpori italijanskih svetovalcev prizadevali za polno izvajanje obeh zaščitnih zakonov in sicer za jezikovne manjšine (482) ter za naš globalni zaščitni zakon.

Kot sta tik pred volitvami poudarila predsednika SKGZ in SSO Pavsic in Pahor bodo potrebna določena prizadevanja zato, da



Tamara Blažina



Bruna Zorzini Spetič



Mirko Spazzapan



Igor Canciani



Igor Dolenc

bo pri pisanju novega deželnega statuta upoštevana prisotnost slovenske, furlanske, nemske in drugih manjšinskih skupnosti, ki so danes edini razlog za posebnost naše dežele. Potrebna bo določena skrb tudi zato, da bo dežela povsem enakopravno upoštevala in vključevala v svoj delokrog dejavnosti, od kulturnih do gospodarskih, ki so izraz slovenske manjšine.

Druga zahteva, ki sta jo predsednika krovnih organizacij Slovencev poudarila je, da dežela z lastnimi sredstvi ustanovi za kulturne, jezikovne in druge institucionalne dejavnosti slovenske manjšine poseben sklad, ki bo dopolnjeval tistega, ki ga predvideva zakon št. 38. SKGZ in SSO sta se zavzeli tudi za uradno priznanje s strani dežele, kot je storila Slovenija z italijansko Unijo.

Intervista al nuovo consigliere regionale

Monai: "Disponibile a un impegno più attivo"

"Una grande soddisfazione che ripaga del lavoro mio e della mia squadra, e nello stesso tempo mi investe di una grossa responsabilità". Carlo Monai, avvocato cividalese, consigliere comunale d'opposizione, si gode i suoi quasi 2000 voti, primo nella lista "Cittadini per il presidente", ha appena festeggiato con tanto di fuochi d'artificio, si prepara al nuovo importante impegno politico che potrebbe portarlo, chissà, anche a qualche incarico di prestigio.

A cosa pensa sia dovuto il suo successo personale?

"Da una parte Cividale ha non solo confermato ma aumentato le preferenze avute nella tornata elettorale amministrativa di due anni fa, il che dimostra che la nostra proposta civica è stata condivisa e che esiste una critica nei confronti dell'attuale giunta comunale. D'altra parte c'è stato un riscontro buono anche fuori Cividale, circa il 45% dei voti, che mi conforta ma che significa anche un mio impegno nei confronti di tutto il comprensorio".

Adesso cosa l'aspetta?

"Ho parlato ieri sera (martedì, ndr) con Malattia, il coordinatore regionale



della nostra lista, che andrà a verificare assieme a Illy la possibilità di un mio coinvolgimento più diretto".

C'è quindi la disponibilità ad un impegno in giunta?

"C'è la mia disponibilità ad un impegno più attivo, che potrebbe anche non essere in giunta, ho fiducia in Illy e nel nostro coordinatore regionale". (m.o.)

Koliko preferenc so zbrali kandidati?

Po novem imamo v nasi deželi večinski volilni sistem, kar se tiče volitive predsedniškega kandidata, ki s kandidati na listinu ima zagotovljeno tudi večino v deželnem svetu. 48 deželnih svetovalcev na 60 pa je izvoljenih na posameznih kandidatnih listah po proporcionalnem sistemu. Zato so se kako pomembni preferenčni glasovi.

Rekordman je v tem smislu kandidat levih demokratov iz Cervignana Mauro Travanut, ki je prejel 4638 preferenčnih glasov. Hitro za njim je Gianfranco Moretton iz Pordenona, ki je na listi Marjetice zbral 4494 glasov. Nad tri tisoč preferenc so prejeli tudi Salvador (3927) in Gottardo (3860) oba iz pordenonske pokrajine in pripadnika Forza Italia, Alessandro Tesini, v zadnjem deželnem svetu načelnik levih demokratov (3341), Giorgio Baiutti, so-

cialistični kandidat na listi Marjetice ((3446) in Ettore Rosati le kandidat Marjetice (3293).

Med dobre rezultate je treba uvrstiti velik uspeh čedajškega kandidata Illyjeve liste odvetnika Carla Monaia, ki bo po dolgem obdobju zastopal Cedad in okolico v deželnem svetu. Prejel je 2137 preferenčnih glasov, kar je najboljši rezultat liste v vseh petih volilnih okrožjih.

Zelo dober je bil rezultat trbiškega župana, predstav-

nika Nacionalnega zavezništva, ki je v okrožju Tolmeča prejel 2.033 glasov, a ni bil izvoljen. Na nasprotni strani je predstavnik upokojencev Luigi Fenore, ki je bil izvoljen le s 87 glasovi.

Kot zanimivost, naj povemo, da je bilo na teh volitvah kar nekaj kandidatov, ki so prejeli po 1 sam glas in celo več kandidatov na listi upokojencev, ki niso niti sami zase glasovali.

Kako so se odrezali pa drugi kandidati na posameznih listah? Na listi Forza Italia je Paolo Marseu prejel 912 preferenc, pokrajinski odborik za kulturo Fabrizio Cigolot pa 1006. Za leve demokrate je prav poudariti tudi lep rezultat čedajškega zdravnika Stefana Pustetta, ki ga je podprlo 1114 volilcev. Na listi Nacionalnega zavezništva je Pieralberto Felettig zbral 943 glasov, Daniele Macorig, župan iz Manzana je le na listi NZ prejel 1128. Na listi Sevrne lige je kandidiral tudi Pietro Qualizza, ki je prejel 353 glasov, Elia Miani, čedajski odborik, je imel 250 glasov.

Na listi Marjetice je bil kandidat Firmino Giuseppe Marinig, ki je prejel 603 preferenčnih glasov, Francesco Milanese 1002 in Ornella Zucco, županja iz Corna di Rosazzo pa 241.

slovenski deželni svet za poklicno izobraževanje
setteute regionali slovene per l'istruzione professionale

v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra

in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone

TEČAJ ZA ODRASLE CORSI PER ADULTI

brezplačni izpopolnjevalni tečaji - corsi gratuiti di aggiornamento

TECAJ-CORSI	TRAJANJE-DURATA
Slovenščina I. stopnje / Sloveno di base	60 ur/ore
Angleščina I. stopnje / Inglese di base	60 ur/ore
Nemščina I. stopnje / Tedesco di base	50 ur/ore
Osnovna informatika za Ecdl / Informatica di base per Ecdl	52 ur/ore
Sestavljanje spletnih strani / Creazione pagine web	50 ur/ore
Slovenščina II. stopnje / Sloveno avanzato	50 ur/ore
Angleščina II. stopnje / Inglese avanzato	50 ur/ore
Nemščina II. stopnje / Tedesco avanzato	50 ur/ore
Gestione avanzata degli applicativi Office	
Nadaljevalni tečaj informatike	70 ur/ore
Slovenski jezik in kultura / Lingua e cultura slovena	50 ur/ore

Vpisovanje in ostale informacije
Iscrizioni ed ulteriori informazioni
cell. 339-4628705 / 040-566360 569119



Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia
Direzione Regionale Formazione Professionale
Autonomia dežela Furlanija-Julijska krajina
Deželno ravnanje za poklicno izobraževanje

Evropski socialni sklad
Fondo sociale europeo

Ministero del lavoro
e della previdenza sociale

Cecotti al primo turno

Previsioni rispettate solo in parte a Udine, dove si sono tenute le elezioni comunali: il sindaco uscente Sergio Cecotti è stato infatti confermato già al primo turno, oltre le più rosee previsioni della coalizione di centro-sinistra che lo ha presentato. Ha ottenuto il 54,28% dei voti rispetto al 32,46% di Daniele Franz, candidato del Polo. Solo il 4,77% delle preferenze per il rappresentante della Lega Nord, Maurizio Franz.

La rielezione conferma il grande

"appeal" di Cecotti, che porta con sé in consiglio comunale ben otto consiglieri della sua lista "Convergenza per Cecotti". Otto anche gli eletti nei Democratici di sinistra. Il candidato più votato è stato Flavio Pressacco della Margherita, che ha avuto 345 preferenze.

Un voto, quello di Udine, che suggerisce il buon momento del centro-sinistra e certifica la bontà del patto tra Cecotti e Illy.

Per il Real Filpa la nona volta

REAL FILPA PULFERO - MERETO DI CAPITULO 2-0

Real Filpa: Peresson, Mongelli, Coppetti (Mancorin), De Biagio, Oviszich, Tomizza, Valentinuzzi (Sturam), Tullio (Di Gaspero), Paravano

(Chiuch), Petricig, Tiro. Allenatore: Severino Cedarmas.

Missione compiuta per il Real Filpa di Pulfero che,

sul terreno di Tricesimo, sabato 7 giugno ha superato il Mereto di Capitolo con un rotondo 2-0.

I ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno messo al sicuro il risultato nella prima frazione di gio-

co con le reti di Paravano ed il rigore trasformato da Tomizza e concesso dall'arbitro per un atterramento in area di Walter Petricig.

Nel secondo tempo i valligiani hanno ammini-



Walter Petricig

strato la partita senza correre pericoli.

Dopo avere conquistato per la nona volta il titolo regionale, la squadra di Pulfero sarà impegnata a fine mese nelle finali nazionali per il titolo italiano della UISP a Cesena, cercando lo "scudetto" fino ad ora mai conquistato.

Il calcio "rosa" porta anche il nome di Debora

Debora Bucovaz risiede a Liessa con i genitori Mario e Lidia ed il fratello Daniel. Dopo il recente passato da podista ha iniziato la sua "carriera calcistica" con la squadra di Tavagnacco. Quindi per tre stagioni ha difeso i colori della formazione di Pasiano di Pordenone, disputando il campionato di serie B. Nel mese di settembre è ritornata alla squadra udinese della Letti Cosatto di Tavagnacco, impegnata nel campionato nazionale di serie A.

"Chiusa positivamente l'esperienza con il Pasiano, sono ritornata a giocare a Tavagnacco - esordisce Debora - dove ho ritrovato l'ambiente ideale che già conoscevo. Abbiamo formato un bel gruppo di amiche che con tanti sacrifici è riuscito a mantenere la serie A con due turni di anticipo.

Il salto di categoria si è fatto sentire, nella massima serie ci sono quattro squadre che sono superiori a tutte le altre, sono tecnicamente e fisicamente più preparate di noi, perché per loro l'attività calcistica è tutto, mentre noi abbiamo prima da lavorare o studiare ed il nostro "mondo" è prettamente dilettantistico".

Da destra a sinistra in piedi: Bucovaz, Lavia, Chiabai, Di Fonzo, Donà, Podreka, Capretta, Bologna; *accosciate:* Simeoni, Scontrino, Martinelli, Domini, Piva, Mauro, Bernardi



La nostra piacevole chiacchierata prosegue scrutando l'immediato futuro calcistico di Debora. "Il mio sogno è quello delle mie compagne - prosegue la Bucovaz - è quello di imitare le nostre colleghe più fortunate, che hanno l'opportunità di svolgere unicamente l'attività lavorativa calcistica, ma credo che non si realizzerà. Se non ci saranno delle "rivoluzioni" con partenze importanti, penso di restare a

Sedici le squadre al via nel 16° torneo di calcio a cinque

Dal 24 giugno si gioca a Liessa

Il 16° torneo di calcio a cinque, organizzato dall'A.S. Grimacco e dalla Pro loco Grmak in collaborazione con la parrocchia, inizierà martedì 24 giugno presso il campo di Liessa.

Sedici le squadre al via, con il programma che prevede per le eliminatorie due incontri serali, il primo alle ore 20.30, quello successivo alle 21.30. Ad inaugurare la manifestazione saranno i

campioni uscenti del "bar al Ponte" di S. Quirino che giocheranno contro il "bar Alla posta" di Scrutto.

Terminata la prima fase, il torneo proseguirà lunedì 14 e martedì 15 luglio con i quarti di finale. Giovedì 17 luglio sono previste le due semifinali.

Il torneo terminerà nella serata di sabato 19 luglio con la finale per il 3° e 4° posto e la finalissima.

Tavagnacco anche nella prossima stagione. Il cammino sarà ancora più duro ed impegnativo - conclude Debora - perché sono previste quattro retrocessioni in serie B, ma con la nuova arrivata, l'attaccante nigeriana Ana Maria José, possiamo ripetere l'impresa".

Spaziando da un argomento all'altro abbiamo appreso da Debora che a Tavagnacco non è la sola ragazza valligiana.

Assieme a lei calzano le scarpette bullonate Nerina Chiabai, che vive a Malborghetto. Sua mamma Morina Vogrig, aveva gestito in passato il bar alla Posta di Clodig; c'è inoltre la giovane Roberta Di Fonzo, figlia di Anna Scuderin, nativa di Arbida.

La sorpresa più grande arriva però quando la Bucovaz detta i nominativi della foto.

Al cognome Podreka scopriamo la figlia Tea dell'amico Toni di Caporetto, conosciuto come calciatore e allenatore di squadre di calcio e calcetto.

A Debora e alle sue compagne di squadra da parte della redazione del giornale, degli sportivi e dei nostri lettori gli auguri per una buona stagione.

Paolo Caffi

Contro la Cividalese decide la migliore mira dal dischetto

Il Corno di Rosazzo si aggiudica il quinto "Memorial Specogna"

Si è giocata sabato 7 giugno a S. Pietro al Natissone la quinta edizione del "Memorial Angelo Specogna", organizzato dalla U.S. Valnatisone, che ha registrato la vittoria della compagine del Corno di Rosazzo.

Gli atleti di mister Coppetti hanno avuto la meglio nei confronti della Cividalese, superata ai calci di rigore. La finale si era chiusa in parità 1-1.

Al vantaggio iniziale del Corno, andato a segno grazie a Zucco, i ducali hanno risposto con Andrea Specogna. L'attaccante, con una potente conclusione dalla lunga distanza, ha mandato il pallone a centrare la traversa. La sfera ricadendo verso il terreno di gioco ha colpito le spalle del portie-

re del Corno insaccandosi beffarda.

Il Corno è stato poi più preciso nella lotteria dei calci di rigore. Calciato a lato il primo, non ha più sbagliato, realizzando i sei successivi tiri dal dischetto. La Cividalese ha centrato nella prima battuta il palo, quindi, dopo cinque centri,

I vincitori di Corno assieme alla signora Clementina posano con il trofeo



Domani venerdì 13 giugno si giocano a Oborza le semifinali del 12° torneo di calcetto maschile organizzato in collaborazione con la polisportiva S. Antonio e valido per l'assegnazione dell'11° memoriale Pietro Maurizio Musig.

A partire da martedì

Oborza, il torneo verso la finale

27 maggio si sono affrontate quindici squadre suddivise in tre gironi: Al vecchio gelso, Apicoltura Cantoni, Bordon, pizzeria La Braida, Poianis, E.C. Mitteleuropa, Over 13 e mezzo, Purgessimo, Turisti per

caso, Valcerò, A.A.A. Cercasi, Boar's nest, donatori Dolegna, Rodda, Tigri di Savogna. Dopo le semifinali di venerdì, in programma alle 20 e alle 21, il torneo si concluderà domenica 15 con le finali. Quella per il 3° e 4° posto si terrà alle 17.30, la finalissima alle 18.30.

al sesto tentativo i ducali hanno centrato il secondo legno.

Al termine del memorial sono state premiate le due finaliste. Alla Cividalese è andata la coppa offerta dalla Banca di credito cooperativo di Manzano, consegnata dal direttore Roberto Dorbò. Il trofeo "Angelo Specogna", consegnato dalla signora Clementina, ha preso la strada di Corno,

che ha scritto per la prima volta il suo nome nell'albo d'oro, dopo la Valnatisone ed il Trivignano.

Il sindaco di S. Pietro, Bruna Dorbò, a nome dell'amministrazione ha elogiato l'attività della società calcistica sanpietrina, salutandole le otto squadre che con la loro presenza hanno voluto ricordare l'indimenticabile Angelo Specogna. (p.c.)

Čičica živi v Ješičjah kupe z nje družino

Parvo obhajilo za Mario Sonio

Tela liepa čičica je Paca Maria Sonia, ki 11. maja je bila par parvin svetin obhajile v cirkvi "Gesù del buon pastore" v Vidne, kjer je Sonia z nje družino ziviela pri-

et. Porčeta, de ka ima z nan tela novica. Ima, an še ka-kuo zak Sonia je s tatam an s sestro Jessico paršla živet v Jesicje, kjer se je pru lepno združila z vsien. Sonia, kupe z vso družino, gre napri po kristijanski poti, ki nje tata Giovanni je zbrau, kadar se je oženu z sicilijanko. Giovanni an Sonia so pomagali napraviti tel velik guod, telo veliko festo, na katero so poklical skor celo vas. Na žalost glih tisti dan so ble parve obhajila tudi po farah Nediških dolin an takuo malo kajšan je mu iti na praznik od Sonie. Soniji an vsi družini želmo vse najbujše v nje življenju, po tisti kristijanski poti, ki so vebal.

Paca Maria Sonia è una ragazzina di soli nove anni, ma molto responsabile, venuta a vivere a Jesizza. Domenica 11 maggio si è avvicinata alla prima santa comunione nella parrocchia del Gesù del Buon Pastore a Udine, dove ha vissuto prima e dove ha voluto continuare la preparazione per accostarsi a questo sacramento. Sonia, con papà Giovanni e la sorella Jessica si è integrata molto bene con la vita del paese di Jesizza, paese che ha invitato alla sua festa. A lei ed a tutta la sua famiglia facciamo gli auguri di una vita serena, senza mai dimenticare la via intrapresa. (lp)



Iz Špietra do Sicilije

Je ze navada, de špietarska foranija organizava na koncu polietja zanimiv izlet (gita interessante) v kak liep kraj. Lietos se

popejejo v Sicilijo, "dal Matajur all'Etna". Iz Špietra se puode v pandiejak 8. setemberja, varnejo se pa v nediejo 14. setemberja. Za druge novice an za se vpisat poklicita gospo Lucio Corredig na tel. 0432/727839.



Dvie pobožne parjatelce sta se srečale pred cirkvijo tu nediejo zguoda.

- A si ze votala? - je prašala ta prva.

- Ja, sem pasala tam pred suolo, kjer so nastavili segio, takuo sem nardila mojo dužnuost.

- A ja? An ka' si votala?

- Sa vieš, da se zastopem malo na politiko. Za me vsak partit je dober, basta, da je kristijanski. Zatuo kadar sem šla v kabino an odparla skedo, sem zagledala an simbol, ki je imeu sarp in kladvo, tisti, ki so prout kristjanom. Takuo sem ga hitro pokancelala z adnim velikim križem!!!

Marjuta v nediejo je ustala ze zguoda an šla votat. Ku so odparli segio, se j' parkazala na vrata od šuole s kratko kikjo an vsa naciprijana, četudi ni bla vič mlada, pa ni bla še obupala ušafat kajšnega muroza. Pasalo je deset... dvajst minutu, ki je bla šele v kabin, zatuo predsednik od segja jo je poprašu:

- A ste votala?

- Ja, gospuod predsednik, sem votala kristjansko demokracijo an sem tle, ki čakam!

- Nič ne briga, ka' ste votala, pa pustite fraj kabino!

- Ne, ne gospuod predsednik, ist sem votala kristjansko demokracijo an sem tle, ki čakam!

- Ampak, ki čakate?

- Kuo, ki čakam! Včera večer muoj kuzin komunist mi je jau: "Bieš, bieš Marjuta votat kristjansko demokracijo, boš videla, kuo te lepno... natrieskoj!!!"

Caro Silvano, amico di tutti...

Muormo napisat, de te nie vič, de nasreca na diele te je ukradla vsiem nam. Ma tuole vedo že vsi an že od torka 3. junija zjutra, kar tu an magnjen so vse Nediške doline zaviedle, kaj je ratalo v tisti hosti na vriedič toje vasi, Klenje. Vedo, de si šu ku vsako jutro h toji mami Enny, jo pozdravu an ji poviedu, de se uameš za kosilo. Je biu zadnji krat, ki te je videla nasmejanega, zdravega an punega dobre volje... Potlè so ble samuo suze an veliko tarpljenje za njo,

za toje bratre Carla an Valterja, za tojo sestro Luiso, za Michelo, Anno an Sapa, za toje navuode, za zlahto an parjatelje.

Mislemo, de an ti niesi viedu, ki dost so te imiel an te imajo vsi radi. Al si mislu, de imaš tarkaj parjatelj? So vsi tisti, ki so te srečal v teku tojega kratkega življenja. Stierdeset liet je premalo za zapustiti tel sviet, pa ti v telim kratkim cajtu si dau puno vsiem tistim, ki so imiel srečo te spoznat: judje vsieh liet, od otruk do tistih



buj starih; jagri, ki so s tabo jagal; puobi an čede, ki so s tabo igral na "pallavolo"; judje Nediških dolin, ki so te poznal zak si jim nosu puosto. Kuo so bli vesel, kar si paršu v hišo an s puosto parnesu tudi kako dobro besiedo, tuoj liep nasmieh... So parjatelji, ki si jih sreču v tojim življenju, ki lohni se nie-

sta videli pogostu, pa kar sta se srečal, je bluo nimar lepno, zak si nimar rad poškeru, se posmejau, poviedu ki...

In questi ultimi mesi hai rivisto ed incontrato tutti questi tuoi amici di una vita, sembra che tu abbia voluto salutare tutti... Quante cose vorrebbero oggi raccontare di te! Lo si capisce dagli occhi lucidi, dagli sguardi smarriti di fronte a questa tragedia, dalle parole dette sottovoce, con pudore... Negli occhi di queste persone vediamo un grandissimo dolore per aver perso una persona che ha dato tanto, e forse senza rendersene conto, a tutti quelli che hanno avuto la fortuna di averla per amico anche se solo per poco tempo. Che cosa sei stato

per tutti lo si è visto dalla marea di gente che si è stretta attorno a tua mamma, ai tuoi fratelli, a tua sorella quasi con la paura di "disturbare", ma con il desiderio di far sapere loro che ti hanno voluto bene, che continueranno a volertene e che ti saranno grati per tutto ciò che hai dato; con il desiderio di alleviare loro il grande dolore che provano; per dire che grande vuoto hai lasciato qui, in mezzo a noi, nelle Valli che tu hai tanto amato.

Ciao Silvano, non ti vedremo più, ma quel tuo sorriso, che delle volte ci è sembrato perfino imbarazzato (o velato forse dalla timidezza?), ci accompagnerà per sempre. A tutti i tuoi un abbraccio da tutti noi e a te un bacio e un arrivederci.

je ziviela v Corno di Rosazzo, ku nje sin Luciano, ki na žalost nas je zapustu šele mlad lanko lieto. Za smart Annite jočejo hčere Lidia an Lucia, zeta, neviesta Gina, navuodi Stefania, Erika, Marco an Manuela an vsa zlahta. Venčni mier bo počivala v Corno di Rosazzo, kjer je biu nje pogreb v torak 3. junija popudan.

se kakuo je bluo ostro tvoje življenje an naše. Rodiu si se 1940. lieta, kar v naši vasi Topoluove se je rodilo 19 otruk. V naši družini se je zad za tabo rodil še an bratrac, takuo smo bli na stier brati. Pa on nas je zapustil šele otrok. Mizerja, ku povsierode, nas je nas tri arzpartil, jest an sestra sma šla v Belgijo, ti pa v Germanijo. Kar po devetih lietah si se varnu an se ustanoviu v Campolongo al Torre, si dielu čez tiedan ko zidar, saboto an nediejo pa postraju duom, ki je biu star an potrieban an zdaj, ki si dosegu karvavo zaslužen penzjon si mislu, da se odaheš. Pa ni bluo takuo. Lanko lieto 29. otuberja si dobiu edinega sina na tleh, ko martvega. Ictus. 36 dni je biu v nezavesti, in koma, an ti si ga joku. Hvala Bogu sin se je pobuoju an zapustil spita. Se pastieja se nie pohladi, saj le tista te je sparlja, še bolj slavega ku tvojega sina.

Od tistega dneva za te ni bluo vič ne dneva ne noci. Z veliko kurazo si potarpeu vse tvoje težave. Sestro sma te troštala, pa kar sma bla sama, sma se jokal, posebno po 20. obrilu, ko boliezan se je z vso močjo aržserila an ti ni dala odluo. Z veliko ljubeznijo nuoč an dan sma te ahtala, družbo ti dielala an te troštala an molila, de sam Buog naj ti pomaga. Sigurno de so nas spegal tata, mama an bratrac. Sigurno sta pošepetala, da naše učila do jubezni niso ble nenucne. Midrugi na telim svietu smo dopunli, kar nam je bluo mogoče, zdaj ga naročmo pa vam, stvarniku, ki sigurno mu bota dali tisti mier, ki na svietu ga ni mu uživat. Kakor vsi, tudi on je biu grešnik, pa je imeu tudi veliko sarce.

Dragi Berto, v mieru počivi an parpravi nam prestor, ko bo ura bila bomo pri tebi.

Tvoji brat Gino an sestra Silvia

Tele besiede so nam storle zviedet žalostno novico, de nas je zapustu Berto Bucovaz - Mihacu iz Topoluovega. Z njega družino je ziveu v Campolongo al Torre, kjer je biu tudi njega pogreb v petak 6. junija popudan. V veliki žalost je pustil ženo Adriano, sina Fabia, brata, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

PODBONESEC

Laze Žalostna novica

Hitra boliezan je ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi Marijo Sturam, uduovo Loszsch. Imiela je 79 liet.

Za njo jočejo sin Antonio, hčere Anna an Danila, zeta Giovanni an Tiziano, navuode Tiziana an Elena, kunjada an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 9. junija popudan v Lazah.



PRAPOTNO

Corno - Kodermaci Zapustila nas je Annita Modrian

V čedajskem spitale nas je zapustila Annita Modrian, uduova Velliscig. Imiela je 73 liet. Annita je bla šla za neviesto gor h Kodarmacem, v Idarski dolini. Nje mož, ki je umaru že puno liet od tega, je biu Orlando iz tele vasi.

Annita je bla zlo poznana miez naših ljudi, saj je puno liet daržala v Čedade tratorijo "Al Gambero", kamar so hodil vsi naš ljudje. Seda

GRMEK

Topoluove - Campolongo V spomin bratru

Dragi brat, pišem buj s sarcam ku s peno. Zmislem



Tajšan problem ga imajo vsi! Se dene rulin tu fotografsko makino, se nardi kako fotografijo, potle se počaka, de rulin pride do konca... takuo cajt gre napri an pasajo miesci, priet ku tisti film pride do konca an se ga nesè razvijat (žvilupavat)! Tuole je ratalo an otrokam Mežnarjove družine iz Koderma-
cev.

Njih tata Toni Codromaz je na 22. februarja dopunu 60 liet (orpo, duo bi jau Toni, de jih imaš tarkaj!). So se zbral za mu narest liep senjam an je bluo zaries veselo se srečat vsi kupe: žena Dorica, ki je po rodu Maticikova iz Seberjakova (Slovenija), nje žlahta, njih otroc Walter an Loredana z njih družinam, brat od Tonia Franco, ki za telo parložnost je paršu daj iz Toskane (Forte dei Marmi)... so lepuo praznoval, se smejal, poguoril, pojedli, popil... an so tudi nardil fotografije v spomin telega liepega dneva an za jih parnest na Novi Matajur... štier miesce potle! Ja, an telekrat se je zgodilo, de je korlo prit h koncu z rulinam! Nič hudega, dobro je, de so na kon-

Šestdeset liet kak miesac od tegà!



cu paršle an de vsi tisti, ki poznajo našega Tonija, njega družina, žlahta an parjatelj, pru takuo mi od Novega Matajura imamo se ankrat parložnost za mu želiet vse dobre na sviete. De bo nimar takuo kuražan, veseu, "modar" an pridan, srečan tudi

kot jagar (hode na jago ze odkar je biu otrok!) an de mu bo vse teklo, takuo ki želi. Ničku takuo napri Toni. An bomo pru veseli, kar pridete tle na Novi Matajur an nam poveste tiste modre besiede, ki jih na nikdar paršparate, kar nas pridete gledat.



S kolesom do Kobarida

So imiel se tarkaj moči za se parstavit pred fotografsko makino an narest fotografijo, takuo de se bojo mogli hvalit, de so pru pridni, saj so se iz Spietra parpejal davje do Kobarida z bičikletu! Nieso vsi, saj nekateri, ko so paršli v Kamp Koren so se ničku ulegnili v sienco an... zaspal. Zgodilo se je v nediejo 25. maja, kar Planinska

družina Benecije je organizala "S kolesom v Kobarid". Tela liepa prireditev ratava ze tradicionalna, saj je ze vič liet, ki jo Planinska organizava. Kajsankrat se jo je an preskočilo (lansko lieto), ker je šu daž, pa videmo, de vsi jo čakajo an vsi se zvestuo potrudijo na dveh kolesih za preživiet 'no posebno nediejo v veseli družbi.



Al jih je nomalo, kene? So tisti od Cai Nediških dolin, Manzana, Pasian di Prato an San Daniele, ki v nediejo 4. maja so se spreluhtal an "premaltral" za iti od Pacuha do Kolovrata an nazaj. An tela je 'na parložnost za zahvalit parjatelje iz Pacuha, posebno družino Zuodar, ki jih je lepuo sparjela

Štupienjo za štupienjo do Velikega vrha

Al sta vidli, ka' se jih je zbralo za iti na pohod, ki ga je organizu Cai Nediških dolin v nediejo 18. maja?

Pejal so se iz Spietra z avtom do Drežniških Ravni an od tu pa par nogah



ARTEINVENTANDO
Teatro Ristori Cividale

giovedì 12, venerdì 13, sabato 14 alle ore 20.30
e domenica 15 alle ore 18.30

La Bella e la Bestia - Istantanee

saggio di fine anno con gli allievi della scuola

so se podal na Veliki Vrh an na Krasji Vrh.

Kar so paršli gor na varhu, so imiel tajšan liep razgled v soško dolino, de je ki.

Je bluo se škoda se varnit damu!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
POHOD NA IDRŠKO PLANJO
nedieja 22. junija 2003

- ob 8.00 se zberemo na Vartaci
- ob 8.15 začnemo hodit iz Vartace do Jevskega (Slo)
- ob 11.00 pridemo na Idriško planjo an puodemo gledat mlekarinco. Potem puodemo do Mrzlega vrha (1.358 m.)
- ob 12.30 pridemo v dolino Paluoga
- ob 13. pastašuta za vse, ki jo ponudijo jagri sauonske riserve
- ob 17.00 se varnemo v Masero

odgovorna: Luisa tel. 0432/709942, Germano tel. 0432/727991

Viškorša - nedieja 15. junija
SVETA TROJICA

- ob 11.00 uri sveta maša z zborom Rečan
- ob 16.00 poljubljanje križev v starih jezikih, procesija okrog cirkve Svete Trojice an maša v stier jezikih z zborom Rečan an z duhovniki iz tistih krajev, vodiu jo bo generalni vikar msgr. Giulio Gherbizza



novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. JUNIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Mojmag: do 15. junija
Premarjag: od 16. do 29. junija

Scuola di danza
classica e moderna
Erika Bront

Teatro Ristori - Cividale
venerdì 20
e sabato 21 giugno
alle ore 20.30

"Cosmogonia"
con le allieve della scuola